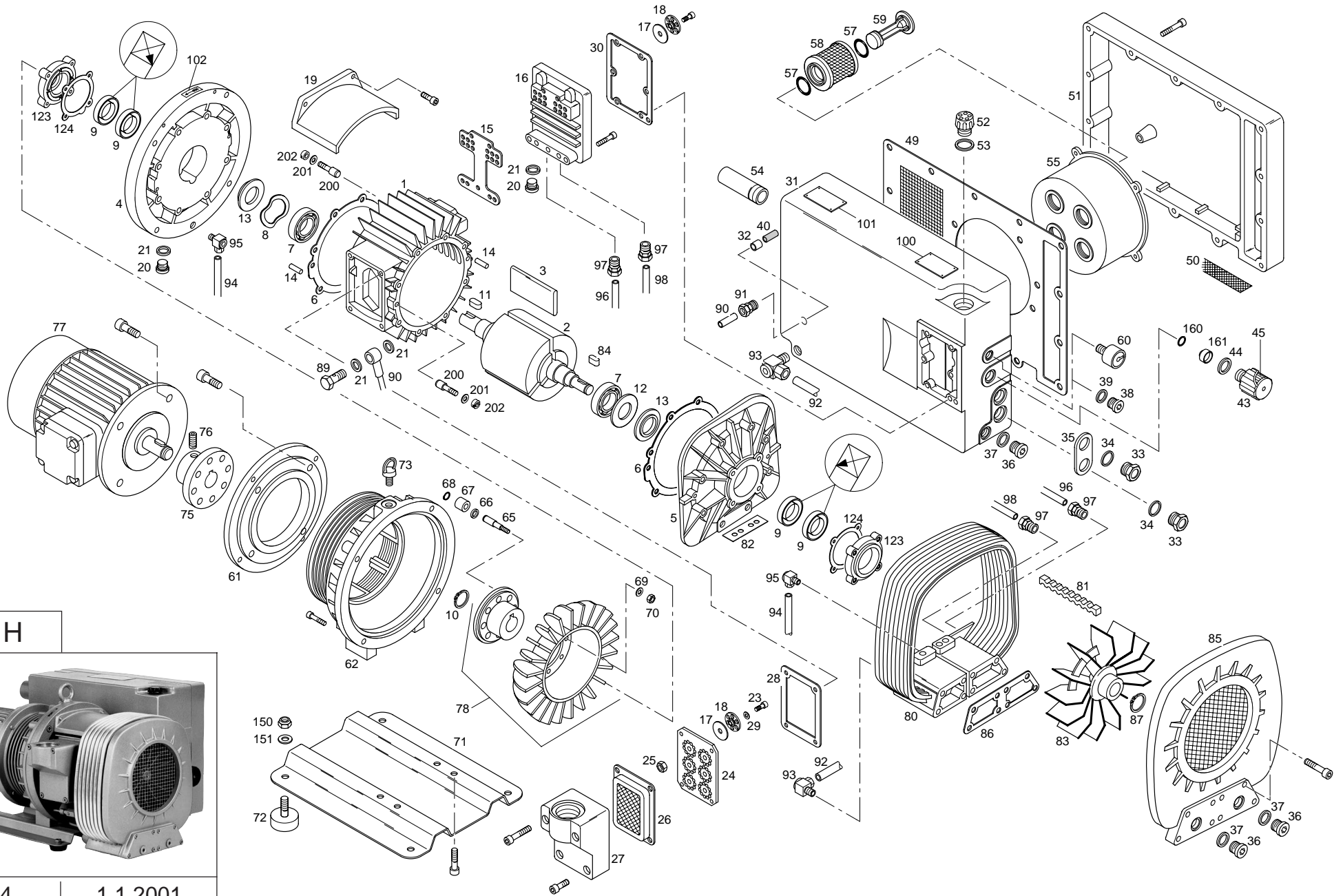
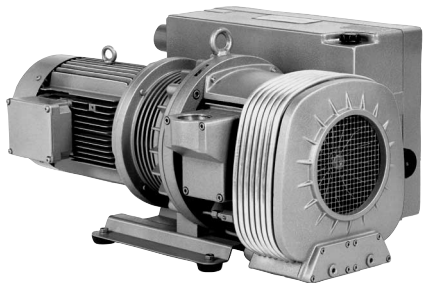


VCEH 100 → VCEH 250



VCEH



E 194

1.1.2001

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>		<b>Gasballastventil</b>	<b>Gas ballast valve</b>	<b>Clapet lest d'air</b>	<b>Valvola zavorra gas</b>
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	43	Gasballastventil G 1/2 kpl.	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	44	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
3	Lamelle	Blade	Palette	Paletta	45	Micro-Top-Patrone (VCEH160/250)	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A		O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	160	Düse	Nozzle	Douille	U-Rello
6	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	161	<b>Entölerereinsätze</b>	<b>Oil separator elements</b>	<b>Déshuileurs</b>	<b>Separatori olio</b>
7	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera		Ölnebelfilter komplett	Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
8	Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	55	VCEH 100: 1 x Gr. 3			
9	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero		VCEH 160: 1 x Gr. 4			
10	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza		VCEH 250: 1 x Gr. 5			
11	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta		O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
12	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	57	Luftentölelement	Oil separator element	Elément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
13	Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos	58	Schraubeteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
14	Zylinderstift (VCEH 160/250)	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	59	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>
15	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione		Motorflansch (VCEH100/250)	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	61	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
17	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	62	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	65	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
19	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione	66	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl.	Gommino del giunto
20	Verschuss-Schraube M10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	67	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
21	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	68	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
123	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	69	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
124	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	70	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	71	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
201	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	72	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente	Dado con intaglio	73	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
	<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>	76	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)	77	Motor	Motor	Moteur	Motore
17	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	78	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	150	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piatta	151	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia		<b>Öl-Luft-Kühlung</b>	<b>Oil-air-cooling</b>	<b>Refroidissement huile-air</b>	<b>Raffreddamento ad olio-aria</b>
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	80	Kühlsegment	Cooling segment	Tubulure refroidissement	Segmento di raffreddamento
26	Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	81	Rohrhalter	Pipe clamp	Support tubes	Fascetta
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola	82	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
28	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	83	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
29	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	84	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
	<b>Entölerseite</b>	<b>Oil separator side</b>	<b>Côté déshuileur</b>	<b>Lato separatore olio</b>	85	Schutzhaube	Fan cover	Capot protection	Calotta di protezione
30	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	86	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
31	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio	87	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
32	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola		<b>Rohrleitungen</b>	<b>Pipe work</b>	<b>Tuyauteries</b>	<b>Tubazioni</b>
33	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	89	Hohlschraube M10 x 1	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
34	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	90	Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
35	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio	91	GV 6 M10 x 1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
36	Verschuss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	92	Ölleitung ø 15	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio
37	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	93	SV 15 R 1/2	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccorderia
38	Verschuss-Schraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	94	Schmierleitung ø 8 - A Lager	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
39	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	95	SV 8 R 1/4	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccorderia
40	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione	96	Schmierleitung ø 8 - Sichel	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
49	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella	97	GV 8 R 1/4	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
50	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione	98	Schmierleitung (VCEH 250)	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
51	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
52	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio	100	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
53	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	101	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
54	Schlauchanschluss (160/250)	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma	102	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
60	Manometer (VCEH (02))	Manometer (VCEH (02))	Manomètre (VCEH (02))	Manometro (VCEH (02))					
60	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Werner Rietschle GmbH + Co. KG**

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com